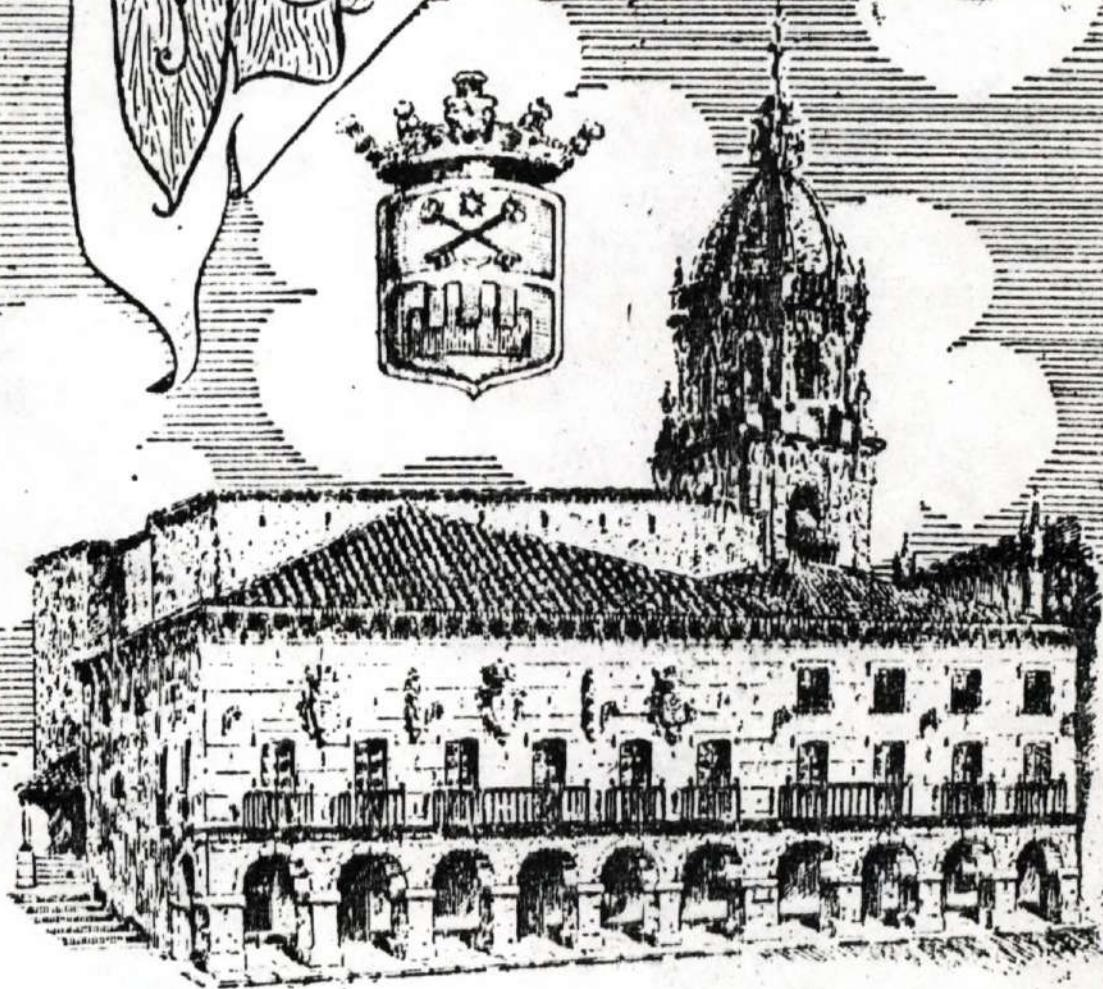


WINE



31 de MAYO y 1, 2 y 3 de JUNIO de 1952

EXPOSICIÓN DE VINOS

R. Ochoa

## Domingo, día 1

**A las 8 de la mañana.** - Alborada por los Chistularis municipales.

**A las 9.** - Diana de fiesta por la Banda de Música.

**A las 10.** - Misa Solemne de Pentecostés, a la que acudirán las autoridades en Corporación.

Al finalizar la Misa Mayor, el nuevo Grupo Local de Ezpata-dantzaris, bailará el tradicional auresku ante las Autoridades, en la Plaza de San Martín de Aguirre.

**A las 12 y media.** - Concierto por la Banda de Música y la de Chistularis en el Paseo de España, interpretándose las obras siguientes:

### Banda de Música:

#### PRIMERA PARTE

<b>Santander</b>	Pasodoble	Rosillo.
<b>Rienzi</b>	Obertura	Wagner.

#### SEGUNDA PARTE

<b>Invitación al Vals</b>	Rondó brillante	(1.º vez)	Weber.
<b>El Carnaval Romano</b>	Obertura		Berlioz.

### Banda de Chistularis:

<b>Rapsodia de Cantos Vascos</b>	Carmelo Ibarzabal.
<b>Etxeko Jaun</b>	José Olaizola.

\*

**A las 4 de la tarde.** - Interesantísimos partidos de pelota a mano en el Frontón Municipal. Las combinaciones serán las siguientes:

**Arrien - Gallastegui I**

contra

**Acarregui - Arriarán II**

**Fermín - Leyaristi**

contra

**Larrañaga III - Gallastegui II**

**Alberdi contra Oregui**

**A la misma hora.** - Recibimiento a la Banda de Música de Eibar.

**A las 4 y cuarto.** - Organizada por la afición motorista de Vergara, en colaboración con el Iltre. Ayuntamiento de la villa y el Real Moto Club de Guipúzcoa, se celebrará en el Campo de Agorrosin, una gran

### **GYMKAMMA (Prueba de habilidad motorista)**

en la que participarán los más destacados elementos en dicha especialidad, representativos de Vizcaya, Alava y Guipúzcoa, así como también conocidos aficionados vergareses.

**A las 6.** - Baile en el Paseo de España, amenizado por las Bandas de Música de Eibar y Vergara y la Municipal de Chistularis.

\*

bosque de la zarzuela. Pocos años después, nacía una Sociedad Cultural de Música que organizó audiciones a base de artistas y entidades afamadas. Al Cuarteto Aguilar le oí decir en tierras de Castilla: *En ningún sitio hemos interpretado nuestro repertorio con más emoción, que en aquel Salón de Vergara, en cuyos balconillos altos veíamos unos monjes de hábito blanco.*

Hubo una época en que la pasión por nuestra Banda, triunfadora en los Concursos de Irún y de Pamplona, luchaba con ventaja sobre la de la "hinchada" del "Shooting", equipo de foot-ball vergarés, campeón de Guipúzcoa. Y ahora en un alarde de superación, da conciertos en local cerrado con numerosa asistencia. La dinastía González, tiene ahí uno de sus mejores aciertos.

Lástima que en esta rápida panorámica musical, hecha a vuelapluma, volandera como las hojas del Programa, haya tantos lunares de fechas, de recuerdos y de hechos que nos hacen exclamar, como oración extraída de todas las cosas, al estilo del P. Charles: *Tiempo, Señor. Tiempo, que mimbres ya nos has dado.*

Aquella Banda, elegantemente uniformada de los Caballeros alumnos del Real Seminario de Nobles, aquellos discípulos de los directores Pazos (si es que vive alguno) y "Pochoco", aquellos sonidos de una riqueza inusitada en mixturas, del antiguo órgano de Santa Marina, de aquel magnífico órgano de San Pedro, hoy en día en el Santuario de la Valvanera (Rioja), sustituido, hace más de medio siglo, por el estupendo Stoltz, aquellos viejos violoncellos y gambas arrumbados en cierto local, esos violines mimosamente encerrados en sus estuches, ¡qué no nos dirían! ¡qué nos contarían!

J. L.

\*

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE VERGARA

*Programa oficial de las fiestas que, con motivo de las tradicionales ferias de Pascua de Pentecostés, se celebrarán en esta villa de Vergara, durante los días 31 de Mayo y 1, 2 y 3 de Junio de 1952.*

*Sábado, día 31*

**A las 6 y media de la tarde.** - Paseo por las calles de la villa de los «gigantes y cabezudos», acompañados de la Banda de Chistularis.

**A las 8.** - Apertura de la Feria de Atracciones en el Paseo de Navarra.

**A las 9 de la noche.** - Pasacalle por la Banda de Música.

**A las 10 y media.** - En el Paseo de Bideberri, se celebrará una

**GRAN VERBENA POPULAR**

amenizada por la Banda de Música de Vergara y una afamada orquestina.

\*

## *Panorámica musical vergaresa*

---

En 1683 en la Iglesia Metropolitana de Méjico, hacía cantar la casi vergaresa, "décima musa", Sor Juana Inés de la Cruz, unos Villancicos bilingües suyos en honor de la Asunción de la Virgen:

*Guazen Galanta contigo  
guazen Nere lastana,  
que al cielo toda Vizcaya,  
has de entrar.*

Sin duda alguna, su padre, el vergarés Pedro Manuel de Asbaje, le había enseñado a amar su lengua y la música. Este dato consta documentalmente; hay mil más esperando la mano que arranque sus secretos, a tantos papeles como yacen olvidados o abandonados en los archivos.

Con una diligente búsqueda, podríamos descubrir al gran organista y compositor Oxinaga, como vergarés, y acaso en algún libro de cuentas polvoriento, hallaríamos el nombre de los autores de esos espléndidos libros de atril, cuya anotación clara en pergamino legítimo, nos sugiere su antigüedad y la riqueza de nuestro culto parroquial, en el que no se fijó Teófilo Gautier cuando pasó por aquí. Ya bastaba para él (Esos libros de "Viajes"... ) asombrarse de la forma de los sombreros que llevaban nuestros curas.

Se queja en un libro reciente, el ilustre P. Donosty, de que no se conserven muchísimas obras que los organistas vascos escribieron. A los pocos días de leerlo, hallábamos un cuaderno con la copia de un Juego de versos para órgano de D. Manuel de Ganarra, dedicado a la Sociedad de Amigos del País. La copia es de D. Manuel de Eleizalde.

No cabe duda que el ambiente musical lo hacen unos pocos. Hemos citado un apellido insigne y no poco deben a él, nuestra música y nuestros músicos. Retana polarizó más tarde, aquellos esfuerzos que cuajaron en Esnaola y en Elústiza.

Antes y después no se concibe aquí nada con características de solemnidad y cultura, sin que la música tome parte. Es la herencia de aquellos inquietos "Caballeritos" que nos legaron sus aficiones musicales. Ellos se reunían para "hacer música" y alguna de ella se conserva aún en el archivo del Sr. Irizar.

La polifonía, elemental pero sincera, del Conde de Peñaflores y la de Santesteban, tuvo sus devotos, pero siempre, lo hemos visto con sorpresa, volaban los músicos vergarés hacia empresas más altas. Las Siete Palabras de Haydn, más tarde las de Dubois, las Misas de Gounod y César Franck, son claras muestras de ello. Y aún tenían arrostros para comprar las partituras de los de Schubert, Weber, etc.

El "Motu Proprio" de Pío X se implantó rápidamente y la polifonía clásica (Victoria, etc.) y la moderna (Goicoechea, etc.) montó sus reales hace años entre nosotros.

El Orfeón con un nombre u otro, "Aritz-maitea", Coral, Orfeón Vergarés, actualmente preparándose para sus actuaciones en Salamanca, es claro exponente de las inquietudes musicales de nuestro pueblo, que han florecido bellamente en esos conciertos de Pentecostés y San Martín de Aguirre, en colaboración de afamadas Orquestas.

Los chistularis son nuestros actuales trovadores, han ganado premios en reñidas competiciones y alegran nuestras calles con su evocadora "kale-jira" dominical.

Tampoco faltaron fuerzas para representar óperas como "Chanton Piperri" y "Tierra" y aún adentrarse en el espeso

★

DOCUMENTO CURIOSO

*Escritura de recepción de la efigie de Cristo Crucificado que se venera  
en la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, de esta villa.*

---

Dentro en la iglesia parroquial del señor San Pedro de la villa de Vergara, que es en la muy noble y muy leal provincia de Guipúzcoa, á cinco días del mes de Octubre de mil y seiscientos y veinte y seis años, los señores Miguel Abad de Arguizain, cura y beneficiado entero de la dicha iglesia, el licenciado Antonio de Aristizabal.... y otros vecinos parroquianos de la dicha iglesia, por testimonio de mí, Pedro de Igueribar, escribano de su magestad y del número della, estando juntos según y como lo habían de uso y costumbre para tratar cosas convenientes al servicio de Dios Nuestro Señor y bien común de la dicha villa.

Y así estando juntos, el dicho Miguel Abad de Arguizain, cura, propuso y dixo en el dicho ayuntamiento que el señor contador Joan Perez de Irazabal, vecino de esta dicha villa, residente al presente en la ciudad de Sevilla, habia enviado al dicho señor don Joan Baptista de Irazabal, su hijo que presente estaba, un santo crucifixo de mucha veneración y devoción, para que en nombre del dicho señor su padre lo ofrezca á la iglesia de señor San Pedro, y en ella sea puesto y colocado en el puesto y parte más descende y devota, para que se aumente la devoción de los dichos parroquianos della, para que mediante la devoción del santo crucifixo alcancen de Dios nuestro señor los bienes espirituales y temporales, y habiendo rescibido todos los dichos señores desuso referidos, en nombre de los dichos cabildos eclesiástico y seglar.

★

\*

Ordenaron que por parte de los dichos cabildos se den gracias al dicho contador Joan Perez de Irazabal, por tal bien y beneficio tan singular con que se sirve mucho nuestro señor y se acrecienta la devoción, que redundará para mucho bien y aprovechamiento de las almas=y habiéndose conferido y tratado sobre el puesto y parte más descente y que se sirva de mayor devoción donde sea puesto= acordaron unánimes y conformes de que sea puesto debaxo de la capilla del coro que está á la parte del evangelio, y por ser el dicho puesto más descente y devoto de toda la dicha iglesia, y que se haga altar adonde sea puesto para que se pueda decir misa; y que ansimismo se le ponga su dosel y cortinas con la decencia que se debe, que para ello ansimismo el dicho señor contador los ha enviado, y que ansimismo ordenaron que se haga rexadura ó balaustrería conforme pareciere ser más apropiada para la veneración del puesto; y para quitar inconvenientes pleitos y diferencias y pretensiones acordaron que á ninguna persona de cualquier calidad, estado y condición que sea, no se le dé agora ni en ningún tiempo ningún asiento, sepultura ni entierro, ni otra particularidad, exención ni preeminencia dentro de la dicha capilla, la cual se entiende ser lo que es y hace los cuatro pilares desde la superficie de fuera de los dichos pilares y su derecho de pilar a pilar en línea recta.

Yo el dicho escribano doy fe.=Miguel Abad de Arguizain.=  
Antonio de Aristizabal.=El bachiller Gomezcorta.=Joan de Irala.=  
Andrés Abad de Aguirre.=Joan Abad de Olalde.=Francisco Perez  
de Aizpuru.=Don Joan Baptista de Irazabal.=Agustín de Biain.=  
Joan de Garitano.=Santos de Zabaleta.=Don Diego de Gurrupide.=  
Don Pedro de Izaguirre.=Jorge Ibañez de Recalde.=Don Bernardo  
de Recalde.=Gerónimo Perez de Arrese.=Juan Ochoa de Romalagarza.=  
Baltasar de Sequera.=Don Miguel de Ubilla.=Andrés de  
Laudan.=Felipe de Arguizain =Ante mí, Pedro de Igueribar.

\*



*Los elementos que integran el escudo de la villa de Vergara son una estrella; las insignias del Principe de los Apóstoles (en testimonio del Patronato que ejercía la villa en la iglesia parroquial de San Pedro); debajo de las llaves, una media luna y en la parte inferior del escudo un ara de altar y en campo de oro, tres palos rojos de Aragón.*

*El insigne heraldista D. Juan Carlos de Guerra en su obra « Estudios de Heráldica Vasca », página 314, dice, al hablar de algunos escudos municipales tomados de casas solariegas que radican en su jurisdicción, lo siguiente: « El de Azpeitia no es otro que el del solar venerando de Loyola; el de Lazcano, el del palacio de igual nombre; el de Oñate se formó por la unión de los de Eleazarra y Uribarri. Algunos representan los atributos de sus Santos Patronos o la imagen de los mismos, como Eibar el aspa de San Andrés; Ezquioga la efigie de San Miguel y hay también ocasiones en que aparecen combinadas ambas circunstancias o varias de diversa índole, como en Vergara, donde las insignias del Principe de los Apóstoles, se hallan mezcladas en combinación con figuras tomadas de los escudos de Zabala y de Ozaeta, correspondiendo a la de Zabala, la estrella y la media luna y a la de Ozaeta, el ara y los palos rojos de Aragón.*

Esku Dantza.

Baile de parejas. - Navarro.

Zozo Dantza.

Baile del mirlo. - Navarro.

Uztai Dantza.

Baile de aros. - Guipuzcoano.

Arku Dantza.

Baile de aros adornados. - Guipuzcoano.

San Miguel de Arritxinaga.

Baile de carácter religioso.

A continuación. - Gran Romería Vasca en la Plaza de Juan de Irazabal.

**A las 9 de la noche.** - Concierto de bailables en el Paseo de España por las Bandas de Música y Chistularis de la villa.

*La Comisión.*

#### NOTAS

Los días 1, 2 y 3, se celebrarán en los salones del CASINO VERGARES, brillantes fiestas de sociedad. Igualmente, durante las fiestas, actuará en la Plaza de Domingo Martínez de Irala (Plazuela del Hospital) el muy acreditado CIRCO CALIFORNIA, bajo la dirección de D. Manuel Hervás.

\*

**A las 4 y media.** - Festejo popular en la Plaza de San Martín de Aguirre.

**A las 6.**



Actuación del famoso Grupo Bilbaíno de Danzas Vascas "DINDIRRI", con sujeción al siguiente programa:

PRIMERA PARTE

Espatadantza Vizcaína.

Kaixarranka.

Baile popular de Lequeitio.

Makil Dantza.

Baile de palos grandes. - Guipuzcoano.

Sagar Dantza.

Baile de la manzana. - Navarro.

Albokas y Pandereteras.

Baile popular por los Pastores del Gorbea.

Trikitixa.

Baile a lo suelto.

\*

## SEGUNDA PARTE

**CORTEJO O MASCARADA SULETINA**

( Baile Vasco - Francés )

- a) Satan Dantza.  
Baile del Diablo.
- b) Gavotta. }  
c) Godaleta Dantza. } Bailes del Vaso.
- Ataviados con sus clásicas ropas Suletinas.



## TERCERA PARTE

- Auresku de Anteiglesia.  
Baile de Reglas.
- Auresku de Villa.  
Baile de Honor.
- Makil Txikis.  
Baile de palos pequeños. - Guipuzcoano.
- Sagi Dantza.  
Baile del pellejo. - Vizcaíno.

\*

**A las 3 de la tarde.** - Recibimiento a la Banda de Música de Mondragón.

**A las 3 y media.** - Gran Tirada de Pichón en el Campo de Agorrosin, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Ollagorra», con valiosos trofeos y premios.

**A las 4.** - Se jugarán magníficos partidos de pelota a mano en el Frontón Municipal:

**Bolinaga - Soroa II**

contra

**Barberito - Cortabitarte**

**Mendieta - Mondragonés**

contra

**Chicuri - Echave VI**

**Maiztegui contra Zanguitu**

**A las 6.** - Bailables en el Paseo de España por la Banda de Música de Mondragón y Chistularis de Vergara.

**A las 8.** - Entrada en la villa de la Banda de Oñate.

Seguidamente, las Bandas de Mondragón y Oñate y la Municipal de Chistularis, actuarán, ejecutando piezas bailables, en el Paseo de España.

\*

\*

**A las 10 y media de la noche.** - Interesantes partidos de pelota a mano en el Frontón Municipal:

**Echave Hermanos, IX y X**

contra

**Arrien - Gallastegui II**

**Jáuregui - Larrañaga I**

contra

**Chiquito IV - Badiola**

*Martes, día 3*

**A las 10 de la mañana.** - Festejo popular.

**A las 11 y media.** - Exhibición de bailes por el nuevo Grupo Local de Ezpatadantzaris.

**A las 12.** - Reparto de premios en el Salón del Ayuntamiento del Concurso de balcones floridos.

**A las 4 de la tarde.** - Formidables partidos de pelota a mano en el Frontón Municipal:

**Bolinaga - Mondragonés**

contra

**Atano VII - Soroa II**

**Larrañaga III - Leyaristi**

contra

**Ubilla II - Aboitiz**

\*

**A las 8.** - Recibimiento a la Banda de Música de Oñate, la cual, en combinación con la Banda de Música de Eibar y la de Chistularis de Vergara, actuarán ininterrumpidamente en el Paseo de España.

## *A Guipúzcoa*

### *Soneto*

*Impregnada de pomos y maizoles  
y los acres aromas marineros,  
brillas en la honradez de tus « casheros »,  
tus « mutes », tus « nescas » virginales,  
tu lengua de sonidos ancestrales  
y el empuje sin par de tus remeros,  
hijos de mareantes y guerreros  
que trozaron las rutas imperiales.*

*Tu aportación al español destino  
supo forjar tu clara ejecutoria  
y mirando a lo noble de tu historia  
y tu perenne ofán por lo divino,  
la Virgen escondióse en un espino  
para velar mejor tu eterna gloria.*

*F. Camprubi.*

**A las 10 y media de la noche.** - Soberbios partidos de pelota a mano en el Frontón Municipal:

**Zurdo de Mondragón - Lazcano**

contra

**Arriarán III - Irureta III**

**Unamuno - Múgica**

contra

**Ubilla Hermanos, I y III**

## Lunes, día 2

A las 9 de la mañana. - Interesante carrera ciclista

### «GRAN PREMIO PENTECOSTES»

para profesionales, aspirantes e independientes, con el siguiente recorrido: Vergara (salida en la Plaza de San Martín de Aguirre) Mondragón - Arechavaleta - Escoriaza - Salinas de Léniz - Alto de Arlabán (bajada por la carretera nueva) - Escoriaza - Arechavaleta Mondragón - Vergara - Placencia - Eibar - Elgueta - Vergara Anzuola - Legazpia - Oñate - Vergara. Meta Paseo de España.

Con anterioridad a la prueba, se anunciarán los premios generales, de Montaña y los especiales para independientes, así como las primas que se establezcan en el recorrido de la misma.

A las 10. - Misa Solemne de Pentecostés.

A las 12. - Concierto por las Bandas de Música y de Chistularis, con arreglo a los siguientes programas:

#### Banda de Música:

##### PRIMERA PARTE

Suspiros de España	Pasodoble	Alvarez.
El Barbero de Sevilla	Obertura	Rossini.

##### SEGUNDA PARTE

Danza macabra	Poema sinfónico	Saint - Saens.
Ramuntcho	Rapsodia vasca	Pierné.

#### Banda de Chistularis:

Antxiñako abestiak	Arm. José Franco.
Mendiko soñuak	Jesús Guridi.

IMP. DE C. BURROVA. - YUNGARA